



سفر از علی رضا زرین

ترجمه از دیوار سیوه بی

« چه مه دانه که م »

چه مه دانیکم مه بوو بزر بوو ،
مه شقه کانفی تیدا بوون ،

ته و بیره وهریانه ش که له ژیرخانی هؤو ماله داجیمان
چه مه دانیک بیره وهری له ژیرخانگی غه مناک .
چه مه دانیکیش یادگار له ژیرزه مینی زه بینمدا ون بوو
له گه گمدا نه هاته سه فهر و
نه یشی توانی به ره و شوینی بیی ..

+ +

له بیرم کرد بنفوسم چه مه دانی بیره وهریم هه واله کن
به جیشش ما به وینه ی ته و خانوه ی له پشت سه رمه وه جیما
به لام زه یسوم ته نیا یادگارگی ته وانی پییه
ها و سه فهر ییکه وه به له رلادا
خانویه کی نواواری هیستنا نه گه یشووه مه قسه د
ژیرخانگیش که تایدیا بیره وهری به کان شه ننگ گرتوونی .

+ +
کنی له کاتی مال فروشتنا

چه مه دانه که شمی فروشت ؟

کنی مه شقه ده ست لی نه دراوه کانفی خه ت بیا هینا ؟
چ که سئی ده فته ری موتالا نه کراوی روحمی خوینده وه ؟
ته ی کنی به خشانی نیوه ناچلس راستکردمه وه ؟

+ + +



فینکه ژیرخانی له بوقی هاویندا
به په ناگایه کی چکوله ده چوو
دوو ربی له نمازاری شه قامه داغه کان .

+ +

چه مه دانه که م بزر بوو

بو به ختی نه هاتیش ته و او نازانم چیدیکه م

له گه ل ویدا ونکرد .

« علی رضا زرین »